

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

ISSN 0378-7087

L 91

21e jaargang

6 april 1978

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

- ★ Verdrag houdende wijziging van een aantal bepalingen van het Protocol betreffende de statuten van de Europese Investeringsbank 1
- ★ Bericht inzake de datum van inwerkingtreding van het Verdrag houdende wijziging van een aantal bepalingen van het Protocol betreffende de statuten van de Europese Investeringsbank, ondertekend te Brussel op 10 juli 1975 8

VERDRAG
HOUDENDE WIJZIGING VAN EEN AANTAL BEPALINGEN VAN HET
PROTOCOL
BETREFFENDE DE STATUTEN VAN DE EUROPESE INVESTERINGSBANK

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN,

DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,

DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN IERLAND,

DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOOG VAN LUXEMBURG,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINKRIJK
VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

GELET op artikel 236 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

OVERWEGENDE dat het Protocol betreffende de statuten van de Europese Investeringsbank, dat aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap is gehecht, daarvan een integrerend deel uitmaakt;

OVERWEGENDE dat de omschrijving van de rekeneenheid en de methoden van omrekening tussen deze rekeneenheid en de valuta's van de Lid-Staten, zoals deze volgen uit de huidige tekst van artikel 4, lid 1, tweede alinea, en artikel 7, de leden 3 en 4, van de statuten van de Bank, niet meer geheel beantwoorden aan de omstandigheden op het gebied van de internationale monetaire verhoudingen;

OVERWEGENDE dat de toekomstige ontwikkeling van het internationale monetaire stelsel onzeker is en dat het bijgevolg, in plaats van onmiddellijk een nieuwe omschrijving van de rekeneenheid in de statuten van de Bank vast te leggen, de voorkeur verdient de Bank, mede met het oog op haar positie op de kapitaalmarkten, de mogelijkheid te bieden om de omschrijving van de rekeneenheid en de methoden van omrekening hiervan overeenkomstig passende voorwaarden aan te passen aan de omstandigheden;

OVERWEGENDE dat het, ter verwezenlijking van een dergelijke soepele en snelle aanpassing, wenselijk is aan de Raad van Gouverneurs van de Bank de bevoegdheid te geven om de omschrijving van de rekeneenheid en de methoden van omrekening tussen deze rekeneenheid en de verscheidene valuta's, indien nodig te wijzigen,

HEBBEN BESLOTEN, een aantal bepalingen van het Protocol betreffende de statuten van de Europese Investeringsbank, hierna „Protocol” genoemd, te wijzigen en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen:

Zijne Majesteit de Koning der Belgen:

Willy DE CLERCQ,
Minister van Financiën;

Hare Majesteit de Koningin van Denemarken:

Per HÆKKERUP,
Minister van Economische Zaken;

De President van de Bondsrepubliek Duitsland:

Dr. Hans APEL,
Bondsminister van Financiën;

De President van de Franse Republiek:

Jean-Pierre FOURCADE,
Minister van Economische Zaken en Financiën;

De President van Ierland:

Charles MURRAY,
Secretaris-generaal, Departement van Financiën van Ierland;

De President van de Italiaanse Republiek:

Emilio COLOMBO,
Minister van de Schatkist;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg:

Jean DONDELINGER,
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:

L. J. BRINKHORST
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland:

Sir Michael PALLISER, KCMG,
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

DIE, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT omtrent de volgende bepalingen:

Artikel 1

Artikel 4, lid 1, tweede alinea, van het Protocol wordt aangevuld met de volgende zin:

„Op voorstel van de Raad van Bewind kan de Raad van Gouverneurs met eenparigheid van stemmen de omschrijving van de rekeneenheid veranderen.”.

Artikel 2

Artikel 7, lid 4, van het Protocol wordt aangevuld met de volgende zin:

„Op voorstel van de Raad van Bewind kan de Raad van Gouverneurs bovendien met eenparigheid van stemmen de methode van omrekening van in rekeneenheden luidende bedragen in nationale valuta en omgekeerd wijzigen.”.

Artikel 3

Artikel 9, lid 3, sub g), van het Protocol wordt als volgt gelezen:

„g) hij oefent de in de artikelen 4, 7, 14, 17, 26 en 27 genoemde bevoegdheden uit;”.

Artikel 4

Dit Verdrag zal door de Hoge Verdragsluitende Partijen worden bekrachtigd in overeenstemming met hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen. De akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Regering van de Italiaanse Republiek.

Artikel 5

Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het nederleggen van de akte van bekrachtiging door de ondertekenende staat die als laatste deze handeling verricht.

Artikel 6

Dit Verdrag, opgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Ierse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde de zeven teksten gelijkelijk authentiek, zal worden nedergelegd in het archief van de Regering van de Italiaanse Republiek, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toezendt aan de Regeringen van de andere ondertekenende staten.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne traktat.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Treaty.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gConradh seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

Udfærdiget i Bruxelles, den tiende juli nitten hundrede og femoghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zehnten Juli neunzehnhundertfünfundsiebzig.

Done at Brussels on the tenth day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-five.

Fait à Bruxelles, le dix juillet mil neuf cent soixante-quinze.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an deichiú lá de mhí Iúil, míle naoi gcéad seachtó a cúig.

Fatto a Bruxelles, addì dieci luglio millenovecentosettantacinque.

Gedaan te Brussel, de tiende juli negentienhonderd vijfenzeventig.

Pour Sa Majesté le roi des Belges

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

A stylized handwritten signature in black ink, likely belonging to the King of Belgium, Baudouin I.

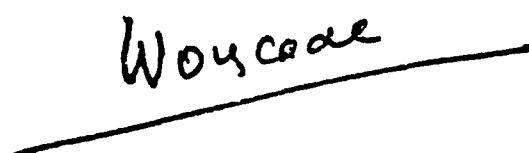
For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

A handwritten signature in black ink, likely belonging to the Queen of Denmark, Margrethe II.

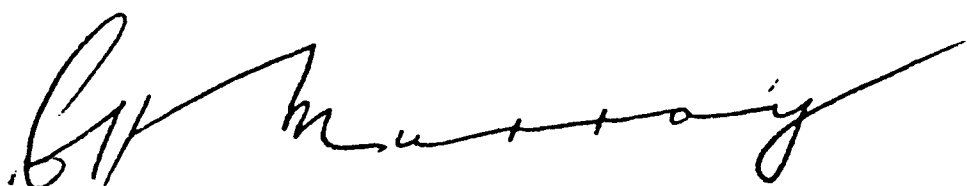
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

A handwritten signature in black ink, likely belonging to the President of the Federal Republic of Germany, Walter Lübke.

Pour le président de la République française

A handwritten signature in black ink, likely belonging to the President of the French Republic, Valéry Giscard d'Estaing.

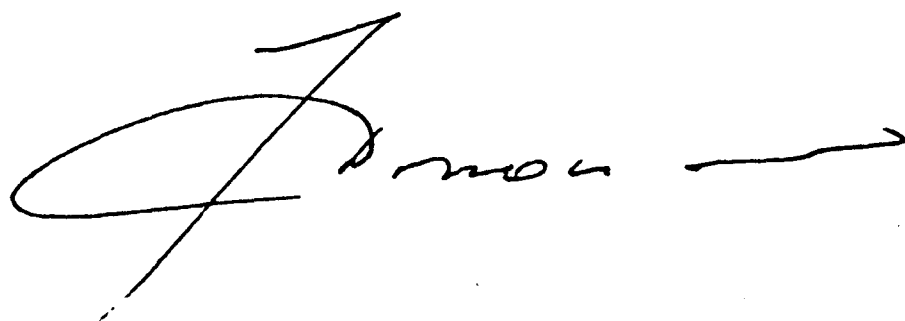
Thar ceann Uachtarán na hÉireann

A handwritten signature in black ink, likely belonging to the President of Ireland, James Haughey.

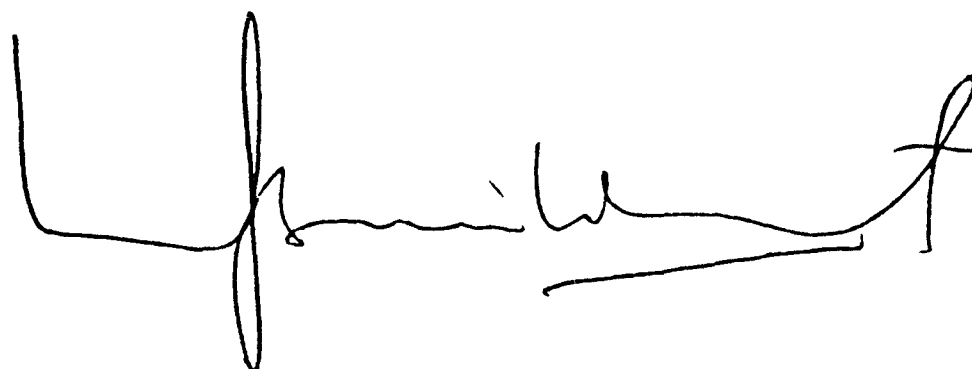
Per il presidente della Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, likely belonging to the President of the Italian Republic, Sandro Pertini.

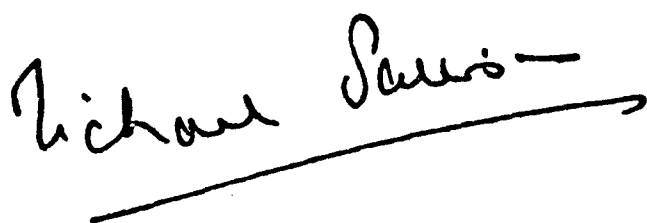
Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg

A handwritten signature in dark ink, featuring a large, stylized initial 'J' followed by the name 'J. Mon' and a long horizontal flourish.

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

A handwritten signature in dark ink, starting with a large 'L' and followed by the name 'J. M. W. de Koningin' and a long horizontal flourish.

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in dark ink, reading 'Richard Sauer' followed by a long horizontal flourish.

Bericht inzake de datum van inwerkingtreding van het Verdrag houdende wijziging van een aantal bepalingen van het Protocol betreffende statuten van de Europese Investeringsbank, ondertekend te Brussel op 10 juli 1975

Daar de voorwaarden vereist voor de inwerkingtreding van het verdrag houdende wijziging van een aantal bepalingen van het Protocol betreffende de statuten van de Europese Investeringsbank, ondertekend te Brussel op 10 juli 1975, op 1 september 1977 verenigd waren, is dit Verdrag overeenkomstig artikel 5 op 1 oktober 1977 in werking getreden.
